



Desastre – Inundaciones – Texas

R Recuperación

"Ayuda Mutua"

Recuperación Ayuda Mutua Publicado por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias y la División para el Manejo de Emergencias de Texas

TEXAS / 27 DE JULIO DE 2001 / FEMA VOLUMEN 3



Foto por Michael Rapheal/FEMA

La casa elevada de la familia Kindrick superó la tormenta tropical Allison sin daño alguno.

Elevar mantiene hogares secos

En Jersey Village requirieron que Sally Kindrick y su esposo, Kevin, elevaran su casa por encima del nivel base de elevación. Pero no se están quejando. De hecho, después que la tormenta tropical Allison causó la inundación de su vecindario, dijo Sally Kindrick, "Nos sentimos muy agradecidos."

Hace nueve años, los Kindricks compraron una casa pequeña, construída hace 54 años en un solar de 1.5 acres de su comunidad en el noroeste de Houston. En poco tiempo, la familia había crecido. Con la llegada de dos hijas y un hijo, necesitaban más espacio. Así que, en lugar de remodelar y agrandar su vieja casa, decidieron demolerla y reconstruir una nueva casa.

Se mudaron a la casa de 5,500 pies cuadrados justo antes de las inundaciones que azotaron el sureste de Texas en el 1998. El espacio habitable de su vivienda de dos pisos no fue afectado.

Cuando la tormenta tropical Allison azotó a Texas este año, de nuevo su hogar fue perdonado.

Cuando fue construida, la nueva casa estaba en una zona inundable de alto riesgo, y ahora está clasificada estar en la desembocadura de White Oak Bayou, dijo ella. La casa y su contenido están cubiertos por la cantidad máxima permitida por el seguro contra inundaciones. Sin embargo, no han tenido que hacer ningún reclamo contra su póliza de seguros. Su hogar fue elevado porque la ciudad requirió un cimiento de concreto de unos tres a cuatro pies de espesor.

Lamentablemente, muchos de sus vecinos no fueron tan afortunados. Más de 500 viviendas fueron inundadas en la zona alrededor de la casa de los Kindricks.

En retrospectiva, dijo ella, "Si hubiésemos remodelado (sin elevar), nos hubiéramos quedado sin nada".

No se Demore en Solicitar Asistencia por Desastre

Los habitantes en los 31 condados declarados zonas de desastre federal en el sureste de Texas, que sufrieron daños por causa de la tormenta tropical Allison, necesitan solicitar ayuda por desastre pronto, según declararon oficiales estatales y federales de desastre.

"Queremos recordar al público de la fecha límite que se aproxima, y recalcar que cualquier persona afectada por la tormenta tropical Allison debe solicitar asistencia", dijo Scott Wells, coordinador federal de FEMA. "Hay disponible una amplia variedad de asistencia, pero necesita llamar para que le podamos ayudar."

"Instamos a todos los afectados a llamar. No determine de antemano que no califica", dijo Duke Mazurek, coordinador estatal para la División para el Manejo de Emergencias (DEM, por sus siglas en inglés), del Departamento de Seguridad Pública de Texas.

"También queremos que la gente que solicite asistencia sepa que no están impidiendo que otros con mayores necesidades reciban su asistencia".

Además, la solicitud no cuesta nada.

Las personas pueden solicitar llamando al 1-800-462-9029, de 7 a.m. a 10 p.m., los siete días a la semana. Las personas con impedimentos auditivos o del habla pueden llamar a la línea TTY, al 1-800-462-7585. Habrán operadores multilingües para atender su llamada.

Solicite por teléfono
1-800-462-9029
 (TTY: 1-800-462-7585)
 7 a.m. a 10 p.m.,
 Siete días a la semana
LA LLAMADA ES GRATIS



Mensaje del

COORDINADOR FEDERAL

Scott Wells

Es solo natural que los damnificados por la tormenta tropical Allison en el sureste de Texas quieran olvidar una experiencia tan desagradable y continuar con sus vidas. Pero les pido que, por un momento, resistan esa tentación y, mientras los recuerdos de Allison están frescos en la mente, piense en las medidas que pueden tomar hoy para asegurar que estén protegidos en el futuro.

Como descubrieron muchos de los damnificados, el seguro contra inundaciones ofrece la mejor protección contra pérdidas financieras. La única manera de adquirir seguro contra inundaciones es si su comunidad participa en el Programa Nacional de Seguros contra Inundaciones (NFIP, por sus siglas en inglés), y cumple apropiadamente con las órdenes para el manejo de las zonas inundables de alto riesgo. Las órdenes para el manejo de las zonas inundables de alto riesgo contribuyen a la protección de su vecindario. El cumplir con estos requisitos puede salvaguardar á vidas y proteger á la propiedad durante la próxima inundación.

No espere hasta que se avecine la próxima tormenta tropical. Ahora es el momento para contemplar sus opciones y reducir sus riesgos de inundación en el futuro. Las posibilidades pueden incluir medidas económicas para reducir los daños por inundación, como el elevar su calentador de agua, hasta la elevación de su casa.



Mensaje del

COORDINADOR ESTATAL

Duke Mazurek

Los habitantes de Texas han estado trabajando por más de un mes en la limpieza del lodo y la mugre que dejaron las inundaciones.

Todos tendremos meses y, posiblemente, años antes de que recuperemos totalmente lo que perdimos y desvanezcan los efectos de la tormenta tropical Allison. Las agencias estatales continuarán ayudando a las comunidades locales a través de estos esfuerzos por recuperación.

A medida que reconstruimos nuestras vidas, tenemos que comenzar a contemplar maneras de reducir el impacto futuro de las inundaciones, mediante programas de mitigación. Durante los próximos meses, oírán mucho acerca de los programas de mitigación, tales como las adquisiciones o compras, los proyectos para drenaje y la elevación de casas por encima del nivel base de elevación.

Los programas de mitigación propuestos por las autoridades locales son esfuerzos positivos para asegurar que usted no experimente de nuevo los efectos devastadores de las inundaciones en su comunidad. Recuerde que los oficiales gubernamentales están proponiendo métodos para hacer su comunidad más segura.

Veintidós personas fallecieron en las inundaciones en Texas.

Dónde obtener asistencia

Diez Centros de Recuperación por Desastre y una unidad ambulante ofrecen la oportunidad de informarle sobre los programas para la recuperación en las zonas inundadas en el sureste de Texas.

Representantes de diversas agencias federales y estatales estarán en los centros para proveerle información de los servicios de emergencia, asistencia de vivienda, asistencia de desempleo por desastre, préstamos y subvenciones por desastre para necesidades serias relacionadas con el desastre.

Si no puede vivir en su hogar por causa del desastre, puede que califique para recibir fondos para hacer reparaciones esenciales o para cubrir el costo de alquiler, mientras se hacen las reparaciones a su vivienda.

También, en los centros de recuperación habrán listas de los hogares y apartamentos de alquiler que están disponibles.

El personal en los centros también puede informarle de los pasos que puede tomar hoy para reducir los daños a su propiedad durante desastres futuros.

Los centros funcionan de lunes a sábado, desde las 8 a.m. hasta las 6 p.m. Para conseguir la dirección al Centro de Recuperación por Desastre más cercano a usted, o para obtener respuestas a sus preguntas relacionadas con el desastre, llame la Línea de Información de FEMA, al **1-800-525-0321 (TTY: 1-800-462-7585)**.

Asegúrese de que la ayuda por desastre llegue a quien la merece

**Línea de Fraude de FEMA
1-800-323-8603**

La asistencia federal por desastre se brinda de una manera imparcial, sin discriminación por raza, color, sexo, religión, nacionalidad, edad, impedimento o situación económica. Si sabe que han discriminado contra usted o alguien que usted conoce, comuníquese con la Línea de Ayuda de FEMA al 800-525-0321 (TTY: 800-462-7585) o con el funcionario estatal de derechos civiles.

Preparando para la próxima inundación

Muchos habitantes del Condado de Harris en la zona de alto riesgo definida, pensaron que estaban protegidos de daños por inundación. La tormenta tropical Allison no solamente hizo estragos en Houston y el Condado de Harris, sino que también azotó a otros 30 condados en el sureste de Texas, y estableció un nuevo record de inundaciones para la zona.

Año tras año, las inundaciones son la causa principal de pérdidas de propiedad por desastres naturales en los Estados Unidos. Los habitantes del sureste de Texas necesitan meditar en lo que harán cuando las inundaciones sucedan de nuevo.

A continuación se presentan varias maneras de proteger hoy a su familia y pertenencias del peligro de las siguientes inundaciones:

Proteja su Propiedad de Contraflujos de Aguas Negras

Para proteger su casa de contraflujos de aguas residuales, instale válvulas de contraflujo. Estas están diseñadas para bloquear la tubería temporalmente, y evitar que fluyan hacia su casa. Las válvulas tienen que estar instaladas en toda la tubería que salen de su casa o están conectadas a equipo que esté por debajo del posible nivel de inundación.

Existen diversos tipos de válvulas de contraflujo. Las más simples son las válvulas de solapa o de retención, que permiten que las aguas residuales salgan de la casa, pero se cierran cuando cambia la dirección del flujo.

El instalar un tapón flotante para el drenaje de piso, ya sea en la parte inferior del sótano o la parte inferior del piso terminado más bajo, también reducirá la posibilidad de contraflujos. Cuando el contraflujo pasa por la tubería del piso, el tapón flotante sube y tapa el drenaje.

Los cambios de plomería de su casa tienen que hacerse a través de un plomero o contratista con licencia, que asegure que el trabajo se hará de acuerdo con los códigos aplicables. Esto es sumamente importante para su seguridad.



Foto por Andrea Booher/FEMA

Un representante de FEMA ayuda a una persona con su proceso de asistencia por inundación.

Prepare su hogar para resistir las inundaciones. Efectúe todos los cambios estructurales y ambientales apropiados para limitar los posibles daños por inundación. Para más información, llame a la Línea de Información de FEMA, al 1-800-525-0321.

Adquiera seguro contra inundaciones. Aún si ha preparado su hogar para resistir las inundaciones, necesita protegerse contra sucesos de inundaciones inesperados. Las pólizas de seguro de propietario no cubren las inundaciones. Solo las pólizas de seguro de inundaciones cubren en casos de inundación. Existe un período de espera de 30 días para que las pólizas nuevas entren en efecto. Para más información al respecto, llame a la Línea Informativa de Seguros contra Inundaciones, al 1-800-427-4661.

Planee para el futuro. Infórmese de la terminología utilizada para las inundaciones. Una alerta de inundación significa que las inundaciones son posibles. Una advertencia de inundación significa que las inundaciones son inminentes.

Si se le aconseja evacuar la zona, hágalo cuanto antes.

Haga un plan de evacuación. Infórmese del plan de evacuación de su comunidad. Procure tener lleno, por lo menos a la mitad, el tanque de gasolina de su vehículo. Infórmese de cómo desconectar su electricidad, gas y agua, y tenga a la mano las herramientas que necesitará. Haga arreglos de antemano para atender a sus mascotas.

Manténgase en contacto. Decida cómo se comunicarán usted y su familia, y dónde se encontrarán si se separan durante las inundaciones.

Mantenga un registro de sus pertenencias personales. Tome fotografías o videocintas de sus pertenencias. Mantenga el registro en un lugar seguro.

Guarde sus artículos de valor. Mantenga las pólizas de seguro, títulos, registros de propiedad y otros documentos importantes en un lugar seguro, lejos de su casa.

Prepare un equipo de emergencias. Incluya artículos de primeros auxilios.

El Seguro Contra Inundaciones Protege Sus Bienes

Al pensar en lo que envuelve obtener una póliza de seguro contra inundaciones, ¿se inquieta porque cree que es un lujo que no se puede dar? Tome una mejor mirada y descubrirá que, en realidad, usted no se puede dar el lujo de no obtener una.

El seguro de propietario convencional no cubre daños causados por inundaciones y deslizamientos de lodo. El seguro contra inundaciones sí los cubre.

Tampoco es discreto el pasar por alto el seguro contra inundaciones y esperar que la asistencia federal por desastres cubra los daños que sufra en el futuro por causa de las inundaciones. Dicha asistencia está disponible únicamente cuando el presidente declara la zona un desastre mayor. Más del 90 por ciento de las inundaciones suceden sin haber una declaración de desastre.

El seguro contra inundaciones, respaldado por el gobierno federal, está disponible a cualquier propietario de

vivienda, inquilino o propietario de negocio, cuya comunidad participe en el Programa Nacional de Seguros Contra Inundaciones (NFIP, por sus siglas en inglés).

Para una vivienda de una sola familia, puede adquirir cobertura contra inundaciones de hasta \$250,000 para la estructura, y hasta \$100,000 para su contenido.

Si es propietario de negocio, el máximo es \$500,000 para el edificio y otros \$500,000 para su contenido.

Los inquilinos pueden adquirir hasta \$100,000 de cobertura para sus pertenencias personales.

LO QUE CUESTA

El costo del seguro contra inundaciones depende en dónde está ubicada su propiedad, según los mapas de las zonas inundables desarrollados por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés). Los mapas mostrarán si vive o no en una zona de alto riesgo de inundación.

Para informarse de cuál es la designación para su zona, comuníquese con su departamento local de construcciones o pregunte a su agente de seguros.

Las designaciones para las zonas inundables en los mapas de FEMA están basadas en el riesgo de inundación. Si vive en una zona inundable de alto riesgo (terreno aluvial), quizás pague más por su seguro contra inundación. Si vive en zonas de bajo riesgo, pagará menos.

Los factores principales al determinar las tarifas son: la designación de la zona, el tipo de construcción, el nivel de elevación, la fecha de la construcción, y la cobertura que quiere para el edificio y su contenido.

Si vive en terreno aluvial, puede reducir su prima si eleva su casa. Si el piso más bajo está por encima del nivel inundable pronosticado para su zona (la "elevación base de inundación"), quizás califique para tarifas más bajas.

Las tarifas variarán de acuerdo con la fecha de construcción de su propiedad, en relación con la fecha del mapa de clasificaciones de seguro contra inundaciones que fue implementado por su comunidad (el mapa de clasificaciones de seguro contra

inundaciones fue implementado en 1979).

Para más información, comuníquese con su compañía o agente de seguros, o llame al NFIP, al **800-720-1090**.

SI SU CASA O NEGOCIO SUFRIÓ DAÑOS SUBSTANCIALES

Si las autoridades de su comunidad determinaron que su casa o negocio sufrió daños substanciales por causa de las inundaciones, quizás tenga que cumplir con ciertos requisitos de construcción cuando repare o construya en su comunidad, a fin de reducir los daños por inundación en el futuro.

Una posible ayuda para cubrir el costo de cumplir con dichos requisitos puede estar ya incluida en su póliza de seguro contra inundaciones. Esta provisión es la cobertura contra Incrementos al Costo de Cumplimiento (ICC, por sus siglas en inglés).

Los que tengan seguro contra inundaciones y vivan en zonas inundables de alto riesgo quizás califiquen para obtener hasta \$20,000 para asistir con el costo de hacer que su casa o negocio cumpla con las órdenes para el manejo de las zonas inundables de su comunidad.

Los asegurados tienen cuatro opciones para cumplir con las órdenes de la comunidad para el manejo de las zonas inundables, implementadas a fin de salvaguardar vidas y proteger la propiedad durante inundaciones en el futuro.

- **Elevar:** Elevar la casa o el negocio por encima del nivel de elevación de inundación que adopte su comunidad.
- **Trasladar:** Mover la casa o el negocio a un lugar lejos de la zona de peligro.
- **Demoler:** Derrumbar y quitar los edificios damnificados por las inundaciones.
- **Hacer a prueba de inundación:** Disponible únicamente a los propietarios de edificios no residenciales. Envuelve el hacer la estructura impermeable, para reducir el daño posible durante las inundaciones.

Para ayudarle, FEMA le...

- Brindará acceso a la asistencia por desastre.
- Brindará la oportunidad de explicar su situación a un representante de FEMA.
- Tratará con respeto y consideración.
- Ofrecerá información clara y precisa sobre la asistencia disponible y cómo solicitarla.
- Explicará claramente lo que debe hacer después de completar su solicitud, lo que puede esperar de las agencias gubernamentales y cuánto tiempo tomará el proceso.
- Proveerá, de ser elegible, asistencia de vivienda por desastre lo antes posible y le dará un estimado de cuándo recibirá ayuda.
- Aconsejará sobre cómo protegerse contra pérdidas futuras.
- Usará sus sugerencias para mejorar nuestros servicios.



Foto por Michael Raphael/FEMA

El seguro contra inundaciones ayudó a Gus "Paul" Meyer, Jr. con sus daños.

Damnificado Asegura su Futuro

“Si me quedara aquí, de seguro mantendría al día mis pólizas de seguro contra inundación. Pero no voy a pasar por más inundaciones. Me trasladaré a un nivel más elevado. Y de seguro obtendré una póliza para mi nueva casa”.

Gus “Paul” Meyer Jr., del Condado de Harris en Texas, se enfrenta a la limpieza de su casa y a decidir qué hacer ahora. Es la primera vez que se inunda su casa de dos habitaciones, construida hace 39 años.

La propiedad está ubicada unos 1,500 pies de Cypress Creek, que causó estragos inundando a los vecindarios de la zona norte del Condado de Harris. El hogar de Meyer fue uno de miles que fueron inundados el 8 y 9 de junio, cuando la tormenta tropical Allison produjo inmensas cantidades de lluvia en el sureste de Texas.

“Le aconsejaría a cualquiera, sin importar dónde vivan, a obtenerlo”, dijo Meyer, de 66 años de edad, del seguro contra inundaciones.

Cuando el seguro contra inundaciones primero se hizo disponible, él “aprovechó la oportunidad”, declara él.

Él tiene \$150,000 de seguro para su casa de dos dormitorios y 1,200 pies cuadrados, y \$38,000 para su contenido. Él y su esposa, Gloria, se mudaron a la casa cuando entonces era nueva, en 1962.

“Observamos el crecimiento de las aguas”, dice él. Su hogar fue inundado a las 6:15 a.m., el 9 de junio.

Su pozo de agua quedó deshabilitado por las inundaciones, y se quedó en un motel por dos semanas. Desde que bajaron las aguas, ha estado ocupado limpiando, y su casa todavía no está habitable.

Meyer se retiró después de trabajar 44 años en una variedad de trabajos para compañías petroleras, incluyendo el puesto de supervisor de almacenamiento geológico y trabajo sísmico costa afuera. Le gustaría quedarse donde está, pero él dice que no es posible. Como nativo del Condado de Harris, él dice que “se crió junto a Cypress Creek y conozco muy bien lo que puede hacer”.

A manera de conclusión, dijo lo siguiente acerca del seguro contra inundaciones: “No me tomarían sin ello”.

Ejerza Discreción al Utilizar sus Cheques de Asistencia

Si recibe un cheque por los daños a su propiedad relacionados con la tormenta tropical Allison, cerciórese que se utilice para su propósito original.

Puede informarse leyendo con cuidado las cartas que acompañan los cheques de asistencia, que contienen información detallada de cómo utilizar el dinero.

Los cheques y las cartas se enviarán de manera coordinada, pero quizás no se reciban el mismo día. Si recibe el cheque, pero falta su carta, la persona que lo reciba puede obtener información adicional llamando a la Línea de Ayuda, al **1-800-525-0321** (para los que tengan impedimentos auditivos o del habla, TTY **1-800-462-7585**).

Los cheques pueden venir de una de tres fuentes:

- Si recibe un cheque de la Tesorería Federal, entonces el cheque será para vivienda por desastre. El cheque se podrá utilizar para uno de los siguientes: para reparaciones básicas de su vivienda, o para asistencia con alquiler a corto plazo.
- Puede que reciba un cheque del Programa de Subvención Individual o Familiar (IFG, por sus siglas en inglés), emitido por el Contralor de Cuentas Públicas de Texas. IFG suministra fondos para gastos necesarios y necesidades apremiantes de los damnificados, que no puedan sufragarse por otros medios, como el seguro. Los artículos pueden incluir ropa, muebles simples y reembolso por *cuidado médico de emergencia que no esté cubierto por seguro*.

El Departamento de Servicios Humanos de Texas enviará una carta al solicitante, antes de enviar el cheque, en la cual se indicará la cantidad que el solicitante recibirá y las condiciones para la subvención.

Las compras de propiedades de alto riesgo salvaguardan vidas y reducen pérdidas futuras

¿Cuál es el propósito del programa de compra de propiedades?

La meta es permitirle a los propietarios de viviendas de alto riesgo de inundación vender sus casas y trasladarse con sus familias a zonas más seguras fuera de la zona inundable de alto riesgo.

¿Podrán vender sus casas todos lo que lo deseen?

No. Los fondos para este programa están limitados y no será posible comprar las casas de todos los que soliciten. La prioridad será las casas que están en la zona inundable de alto riesgo y que recibieron la mayor cantidad de daños en repetidas ocasiones. Estas casas están en mayor riesgo de daños continuos por inundaciones futuras.

¿Qué sucederá con el terreno y mi casa anteriores si participo en el programa de compras?

Se demolerá la casa y el terreno volverá a estar vacío. El terreno será propiedad de las autoridades locales y permanecerá como una zona abierta inundable de alto riesgo.

Si adquieren mi casa, ¿tendré que entregar la vivienda temporal que FEMA provee?

No. Puede recibir de FEMA hasta 18 meses de asistencia para vivienda temporal.

¿Cómo es que la comunidad determina el valor justo en el mercado para una propiedad adquirida?

La comunidad tendrá que contratar a un asesor cualificado para determinar el valor justo en el mercado previo a las inundaciones, o utilizar una evaluación documentada existente de determinaciones hechas antes de las inundaciones (tal como una evaluación del valor para los impuestos). Todas las propiedades de una comunidad tendrán que ser evaluadas utilizando los mismos criterios.

¿Tengo que aceptar la oferta?

No. La participación en el programa es estrictamente a base voluntaria. El programa tiene provisiones para que los propietarios de viviendas apelen la oferta de adquisición. Comuníquese con las autoridades locales para más detalles específicos.

Si no quiero participar en este momento, pero cambio de parecer luego, ¿será posible obtener asistencia para participar en el programa de adquisiciones?

Las autoridades locales podrán informarle si la comunidad todavía está participando en el programa de adquisiciones. Si ya ha concluido el proyecto en su comunidad, ya no le será posible participar.

Si pienso ser parte del Programa de Adquisiciones para la Mitigación de Peligros (HMGP, por sus siglas en inglés), ¿debería invertir en reparaciones a la casa?

Puede optar por hacer reparaciones básicas para hacer su casa habitable, pero todas las reparaciones tendrán que estar debidamente documentadas con recibos. Si recibe dinero de su seguro contra inundaciones o asistencia federal para hacer reparaciones, mantenga los recibos para demostrar que las reparaciones se hicieron y para que no se deduzca esa cantidad del precio de venta.

Comuníquese con las autoridades locales para informarse de lo que se hará en su comunidad.

Lecciones para la prevención de inundaciones

A medida que el Condado de Harris y otros 30 condados se recuperan de los estragos causados por la tormenta tropical Allison, los propietarios de vivienda pueden beneficiarse de un curso ofrecido por el Internet, donde los que entienden inglés pueden informarse de cómo proteger su hogar de desastres naturales futuros.

El curso de estudio independiente, designado *Mitigation for Homeowners* (IS 394), es gratuito y puede copiarse del Website de FEMA: www.fema.gov.

“El curso permite a la gente informarse de técnicas de mitigación valiosas, desde sus propios hogares y a su propio paso”, dijo Scott Wells, coordinador federal.

El curso *Mitigation for Homeowners* ayudará a los residentes a:

- Identificar qué peligros naturales afectan a su comunidad.

- Determinar cuáles peligros naturales tienen mayor probabilidad de afectarles.
- Identificar riesgos específicos únicos a su casa o negocio en particular.
- Formular un plan de metas de acción, para reducir el riesgo a su propiedad, familia y hogar.

“La información es una herramienta útil que la gente puede utilizar para ayudar a reducir los daños causados por huracanes o inundaciones futuros”, dijo Duke Mazurek, coordinador estatal de la División para el Manejo de Emergencias, del Departamento de Seguridad Pública de Texas.

Además de inscribirse al Website, las personas y grupos también pueden matricularse comunicándose con el Centro Nacional de Capacitación para Emergencias (NETC, por sus siglas en inglés), en Emmitsburg, Maryland, al **301-447-1200**.



Recuperación

Recuperación es publicado por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias y la Agencia Estatal para el Manejo de Emergencias con la ayuda de otras agencias federales, estatales y voluntarias. Provee información detallada y oportuna sobre los programas de recuperación de desastre. Puede dirigir sus preguntas y comentarios sobre *Recuperación* al 1-800-525-0321.

Internet/World Wide Web
<http://www.fema.gov>
DR 1379

SCOTT WELLS
Coordinador Federal

DUKE MAZUREK
Coordinador Estatal

AILEEN COOPER
FEMA, Editora



Foto por Andrea Booher/FEMA

Representantes de la SBA procesan solicitudes de préstamo en la Oficina Central del Desastre.

Hechos sobre los préstamos de la SBA

Mitos y preguntas de la Administración de Pequeños Negocios (SBA, por sus siglas en inglés) incluyen:

Pensaba que la Administración de Pequeños Negocios (SBA, por sus siglas en inglés) otorgaban préstamos a los negocios únicamente.

La SBA es la fuente principal de fondos federales para la asistencia de recuperación a largo plazo de los damnificados. Incluye pérdidas que no estén cubiertas por los seguros de propietarios de vivienda, inquilinos, arrendadores y negocios no agrícolas de todos tamaños.

No quiero un préstamo. Necesito una subvención.

Si la SBA determina que un propietario de vivienda o inquilino en particular no tiene los medios para pagar un préstamo a bajo interés de largo plazo, la solicitud será transferida a la División de Texas para el Manejo de Emergencias, para una posible subvención del Programa de Subvención Individual y Familiar.

Aún así, no quiero un préstamo.

El llenar la solicitud de la SBA no compromete al individuo a aceptar el préstamo.

No entiendo cómo llenar la solicitud.

Habrán representantes de la SBA en cualquiera de los Centros de

Recuperación por Desastre del sureste de Texas, para ayudarle a llenar su solicitud. Para encontrar el centro más cercano a usted, llame a la Línea de Ayuda de FEMA, al 1-800-525-0321.

Ya tengo una hipoteca. No puedo pagar otro préstamo más.

La SBA procura ajustar cada préstamo por desastre al presupuesto de la persona. Cuando la propiedad ha sufrido daños substanciales y necesita asistencia para pagar tanto la hipoteca como los gastos de reparación, la SBA quizás pueda refinanciar la hipoteca. Sin embargo, la cantidad refinanciada no puede exceder la cantidad del daño a la propiedad verificado. Para saber si califica para refinanciamiento, comuníquese con su prestamista.

Si puedo sufragar los gastos de reparación sin asistencia alguna, ¿Por qué necesito solicitar un préstamo por desastre?

Muchos de los damnificados luego descubren que el costo total de las reparaciones es mayor de lo que planearon originalmente. Con un préstamo aprobado de la SBA, pueden contar en que los fondos para hacer todas las reparaciones estarán disponibles. Los solicitantes pueden llamar al 800-366-6303 (TTY:817-267-4688. para personas con impedimentos auditivos o del habla).

Llene y Devuelva su Solicitud de Préstamo de la SBA

Muchos habitantes de Texas que soliciten asistencia por desastre quizás han recibido un paquete de solicitud de la Administración de Pequeños Negocios (SBA, por sus siglas en inglés), después de haberse registrado con la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés).

“El llenar la solicitud de la SBA es un paso vital para los esfuerzos de recuperación a largo plazo de los damnificados”, dijo Raymond P. Chatham, director de la SBA para la zona de desastre. “Aún si cree que no califica para un préstamo, tiene que llenar los formularios de solicitud y devolverlos, a fin de que se le pueda considerar para asistencia adicional”.

Si no se aprueba la solicitud, la SBA automáticamente lo transferirá al Programa de Subvención Individual y Familiar (IFG, por sus siglas en inglés). Sin embargo, a fin de continuar con el proceso de recuperación, la SBA insta a todos los damnificados a llenar y devolver su solicitud con toda prontitud. Las solicitudes serán procesadas en el orden en que fueron recibidas.

La SBA ofrece préstamos a bajo interés para los damnificados, para ayudarles a recuperarse de los daños causados por las tormentas e inundaciones. Estos préstamos le ayudarán con la reparación de la casa, el reemplazo de artículos caseros perdidos o dañados, tales como muebles, enseres, automóviles y otras pertenencias personales. Los préstamos también ayudarán a los negocios a reparar los daños físicos a sus edificios, inventario, maquinaria y equipo, y a reemplazar ingresos perdidos necesarios para pagar salarios y deudas.

La tasa de interés puede ser tan baja como 3.312 por ciento, con plazos de hasta 30 años, bajo el programa de la SBA para los propietarios de vivienda e inquilinos.

Habrán representantes de la SBA disponibles en los Centros de Recuperación por Desastre de la zona afectada; llame al **800-525-0321** para saber cuál es el centro.

Kemah recompensada por sus medidas contra desastres

Con sus atracciones marinas, la ciudad tejana de Kemah en la bahía de Galveston atrae miles de turistas. Sin embargo, este centro turístico popular, que toma su nombre de la frase nativa que significa "cara al viento", está tomando medidas para protegerse de visitantes no invitados; los huracanes, las inundaciones y las marejadas ciclónicas.

Kemah (con una población de 2,333) ha adoptado medidas para el manejo de inundaciones que son tan rigurosas que en octubre del 2000 se convirtió en la primera ciudad tejana en obtener una Clasificación 5 en las categorías utilizadas por el Programa Nacional para Seguros contra Inundaciones (NFIP, por sus siglas en inglés) en su Programa del Sistema de Evaluaciones de Comunidades (CRS, por sus siglas en inglés). La designación significa que los habitantes de Kemah en la zona inundable de alto riesgo, obtienen un descuento de 25 por ciento con su seguro contra inundaciones, las tarifas más bajas de todo el estado. Según el Sistema de Evaluación de Comunidades, las ciudades merecen descuentos al seguro contra inundaciones, en incrementos de cinco por ciento, desde la Clasificación 9 (un 5 por ciento) hasta la Clasificación 1 (45 por ciento)

¿Por qué pidió la ciudad que sus habitantes aceptaran medidas que exceden los requisitos de FEMA? "Inicialmente, creo que los concejales estaban interesados en bajar las tarifas de seguro contra inundaciones", dijo Barbara Roberts,



FEMA photo by Jerome DeFelice

Esta estructura en Kemah fue elevada con suficiente espacio para el estacionamiento de visitantes.

la administradora alterna de las zonas inundables de alto riesgo.

La tormenta tropical Allison causó daños a nueve hogares y cuatro negocios.

"En los últimos años estas han sido muy estrictas", dijo Roberts. "Cualquier estructura en la zona inundable de alto riesgo tiene que estar 18 pulgadas por encima de los requisitos de elevaciones de FEMA. Los propietarios de viviendas que planifiquen nuevas construcciones, remodelaciones substanciales o con viviendas con un historial de daños, se requiere que todos se adhieran a los requisitos".

Algunas de las medidas adicionales que los oficiales de Kemah han implementado para reducir sus tarifas de seguro contra inundaciones incluyen:

- Adquirir o trasladar estructuras propensas a inundación
- Implementar un método para asegurar el mantenimiento de sistema de drenaje
- Proveer información de mapas para sus ciudadanos u otras partes interesadas
- Hacer disponible información de seguro contra inundaciones, desde las bibliotecas, para uso por el público



RECORTÉ Y GUARDE

IMPORTANTES

Números telefónicos

■ AGENCIAS FEDERALES

Línea de Solicitud de FEMA	800-462-9029
(TTY impedimentos auditivos y del habla)	800-462-7585
Línea de Información y Ayuda por Desastre	800-525-0321
(TTY impedimentos auditivos y del habla)	800-462-7585
Detección de Fraude de FEMA	800-323-8603
Programa Nacional de Seguro contra Inundación	800-720-1090
Servicio de Rentas Internas	800- 829-1040
(TTY impedimentos auditivos y del habla)	800-829-4059
Vivienda y Desarrollo Urbano	800-669-9777
Administración del Seguro Social	800-772-1213
Asuntos de Veteranos	800-827-1000
Administración de Pequeños Negocios	800-366-6303

■ AGENCIAS ESTATALES

Comisión Laboral de Texas	800-939-6631
Asistencia al Contribuyente	800-252-5555
Protección al Consumidor (Fiscal General)	800-337-3928
Departamento de Seguros	800-252-3439
Departamento de Transportación (Condiciones de las Carreteras)	800-452-9292
Equipo de Colección de Desechos Caseros Peligrosos	713-920-2831
Consejería en Crisis	713-970-7070
Vocero del pueblo de la Ofic. Del Gobernador (Ombudsman)	800-843-5789

■ AGENCIAS VOLUNTARIAS

Cruz Roja Americana	877-725-0400
Ejército de Salvación	713-752-0677
Servicios Legales por Desastre	800-504-7030